

# ファミコン Rocky 1 アクション

あさいもとゆき

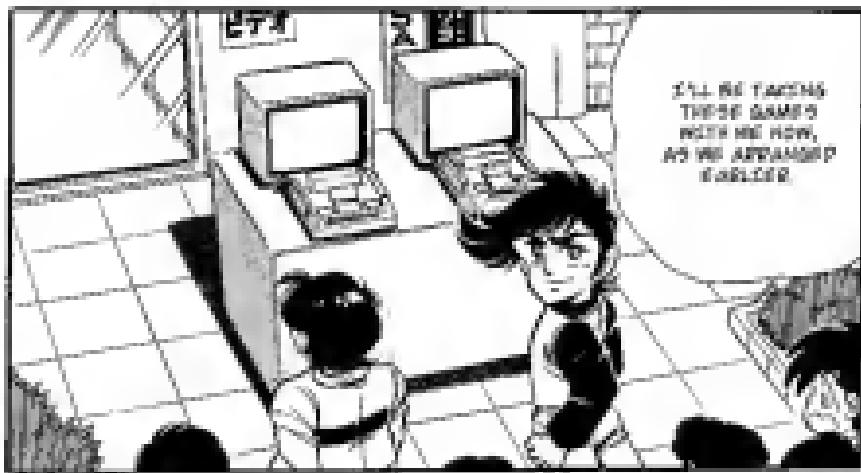
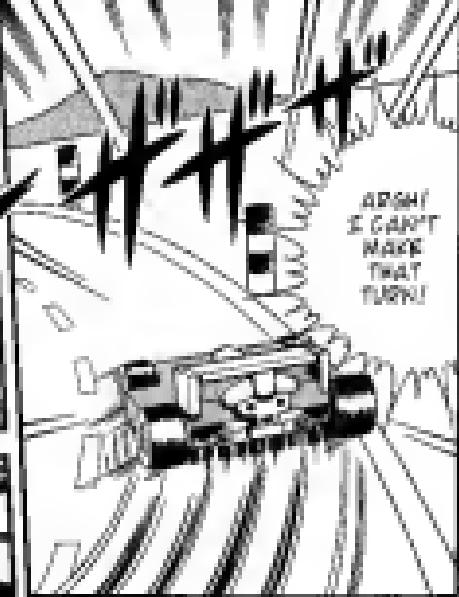




THERE WAS ONCE A GAME  
SYSTEM KNOWN AS THE  
"FAMICOM," WHICH  
CHANGED THE LIFE OF ONE  
YOUNG BOY, PUTTING HIS  
LIFE ON THE LINE FOR  
GAME DUELS, HIS PASSION  
FOR VIDEO GAMES (TRULY)  
BLAZED BRIGHT.







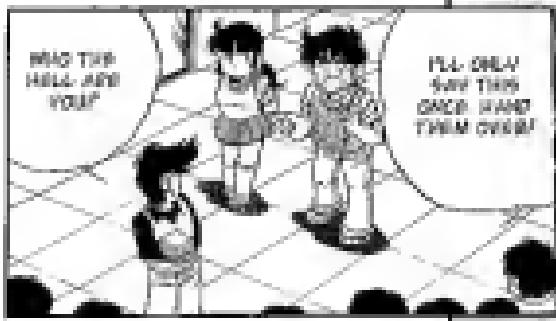
YUICHIRO  
SHIMIZU, OF THE  
ONE AND ONLY  
BUMP INDUSTRY  
LTD. AND THE  
GOMY

YEAH, THAT  
GETS IT!  
THE TITLE OF  
NATIONAL  
FAMICOM  
CHAMPION  
GOES TO...

SHUT UP!  
A MATCH  
IS A  
MATCH!

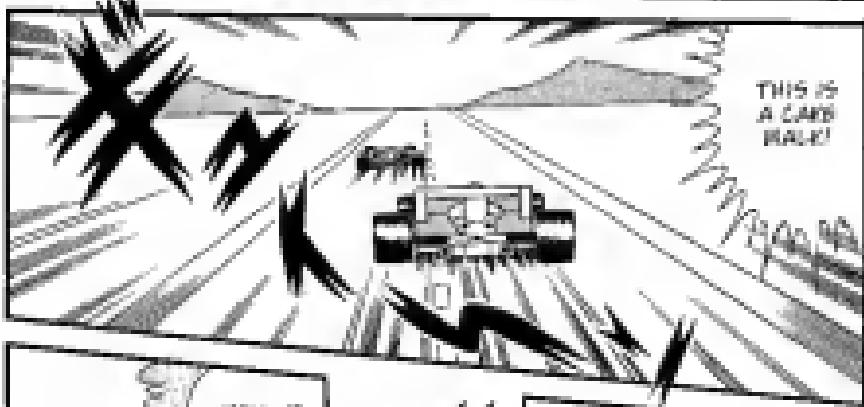
YOU CHEATED! I CAN'T LOSE  
THE CHAMPIONSHIP! SWING  
BACK THOSE COPIES OF  
F-1 RACER!

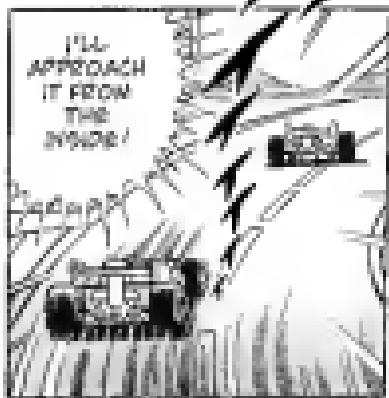


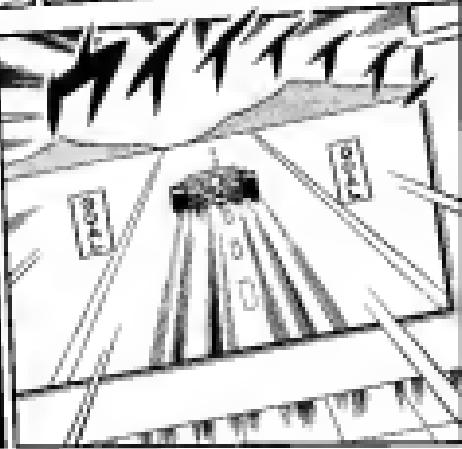








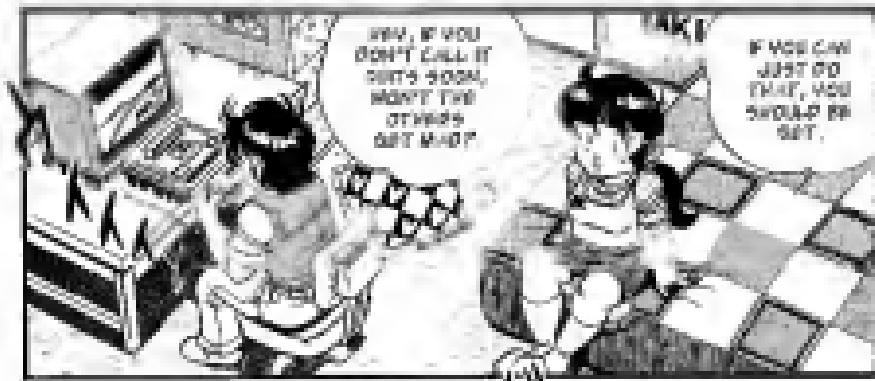
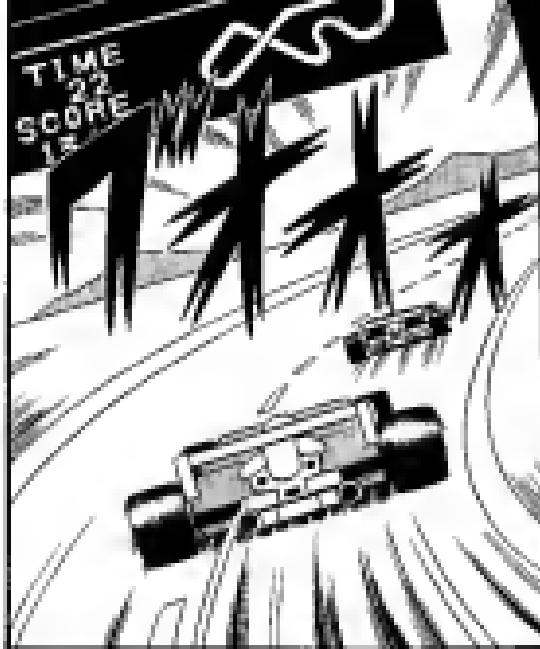






WHAT EXACTLY ARE YOU THINKING, HACHIRO?







THIS, THIS  
SCREEN,  
IT'S!

IT'S  
SERIOUSLY  
ONE A  
MOVIE  
THEATER'S.

YUICHIRŌ!

I HAD THIS SCREEN  
SPECIALLY MADE  
SO I COULD FILM  
THE SPECIAL  
TRAILERS AND  
MOVIES FOR  
FAMICOM GAMES.





OH MY  
GOD!  
WHAT  
SPBBB!



THAT'S  
THE  
SPIRIT,  
YUKI!

YOU'RE WAY  
AHEAD AT  
410 KPH!



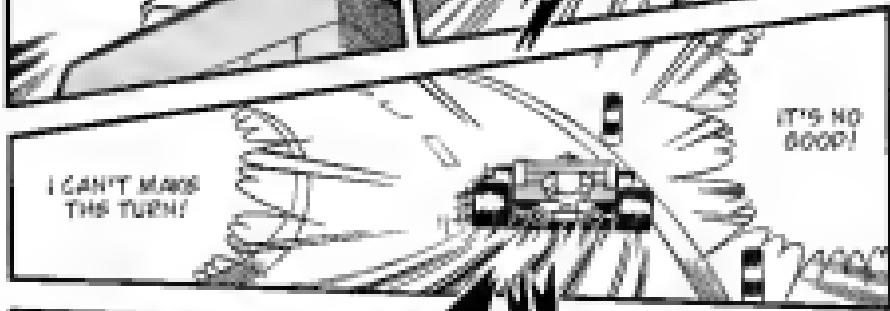
TURBO ON!  
FULL  
THROTTLE!

YOU THINK  
THAT'S ALL  
IT TAKES  
TO BEAT  
ME!?

THIS IS HOW  
YOU TAKE  
THE LEAD!

PHOTO BY DAVID WILSON FOR TIME, STYLING BY JENNIFER HARRIS



















THE LETTER I  
DIDN'T GET...

IT WAS FROM  
GAMMA'S SISTER  
BUT WHAT?

OH, IT'S A  
FACE'S SECRET  
SPECIAL TECHNIQUE.

BUT  
STRA...

IS SOMETHING  
HERE THAT  
DEALIN' IN  
THE DARK?

IF WHAT'S IN  
THE LETTER IS  
TRUE, THEN THAT  
MEANS...!









THESE GUYS BOTH BURST  
INTO THE STRAIGHT-  
AWAY FOR THEIR SECOND  
LAPS AT THE EXACT SAME  
TIME!

WE HAVE  
A HELL  
OF A  
DEAD  
HEAT,  
FOLKS!

BUT YOU'RE  
STILL NO  
RIVAL OF  
MINE!

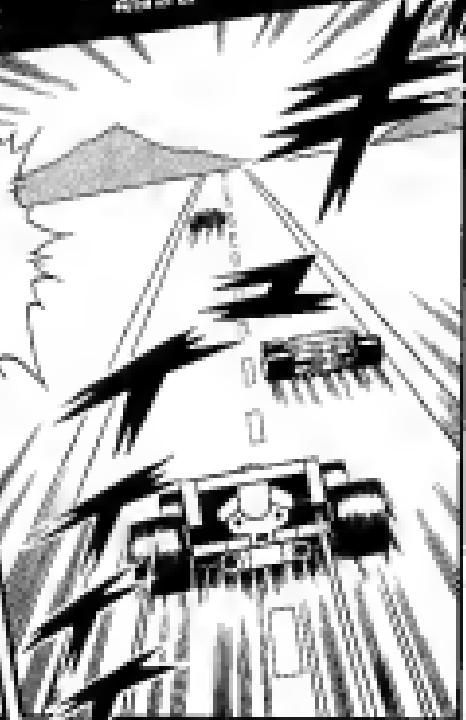
YOU'VE  
IMPROVED!

TURBO  
BOOST!  
FULL  
THROTTLE!

PLAY  
TIME'S  
OVER  
NOW!

OBIMU'S F-1  
RACER IS NOW  
A SPEEDING  
BULLET DOWN  
THE STRAIGHT-  
AWAY!

OH  
MY!



CATCHING UP IS  
AN IMPOSSIBILITY.  
OBIMU SURELY HAS  
THIS RACE IN THE  
BAG!

YUKI TODOROKI  
IS RAPIDLY  
FALLING  
BEHIND!



THIS  
MATCH  
IS  
MINE!

LET ME  
SHOW YOU  
THE FRUITS  
OF MY  
TRAINING!

LETS  
HELL  
IT IS!

WHAT THE  
HELL ARE  
YOU  
DOING?

YUICHIRO  
GEIMU,

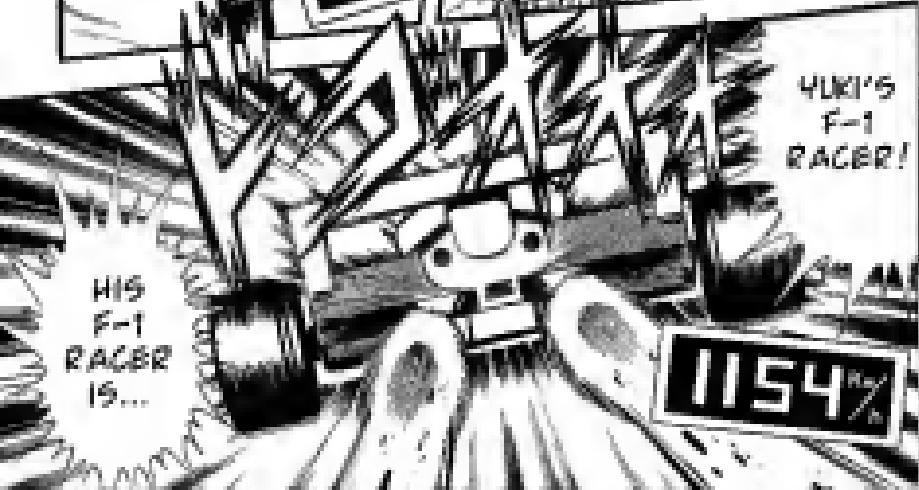
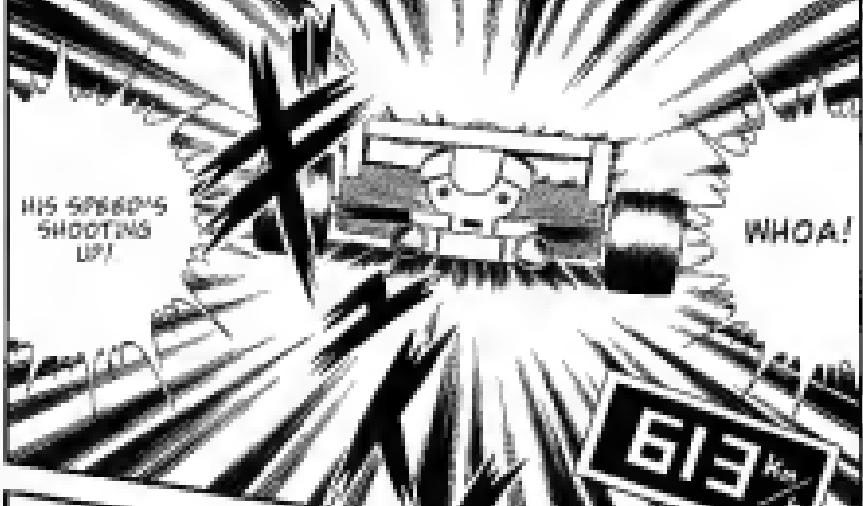
I  
WIN!

FIST OF  
THE GAME!  
SPECIAL  
TECHNIQUE.  
FIFTY  
BUTTON  
MASH!

THIS GUY  
CAN'T BE  
SERIOUS!

WOW





1200 km/h

BREAKING  
THE SPEED  
OF SOUND!



DAMMIT THE MORE FURIOUSLY HE HITS THE ACCELERATE BUTTON, THE HIGHER HIS F-1 RACER ZOOMS PAST MACH SPEED!



THEN THE LETTERS O.M. MEAN "OVER MACH IT!"

THIS WAS THE SECRET!

YEAH! NOW THAT'S A COMBINE!

1700







## TRANSLATION NOTES

OH, IT'S THE  
PUBLISHING  
FROM THE  
DENCO DOJO.

PAGE 5:  
KENDO IS A FAMILY OF CHINESE MARTIAL ARTS  
WHICH ONE YURI ACTUALLY PRACTICES ISN'T  
MENTIONED IN THIS CHAPTER. KENDO IS ALSO  
COMMONLY REFERRED TO AS "KENDO."



Panel 2

THE SIGN HERE SAYS "エレクトロカセット,"  
WHICH IS A NON-TO-SERIAL REFERENCE TO THE  
REAL-ELECTRONIC STORE "エレクトロカセット."

## GAME OF THE DAY



PLEASE, BE AS IT'S SHIPPED IN THIS MANGA,  
"F-1 RACE," IS, JUST AS THE TITLE IMPLIES, A  
VIDEO GAME FOR THE FAMICOM. DEVELOPED AND  
PUBLISHED BY NINTENDO IN 1991, IT HAS NO  
SCRIPT AND OF RESEMBLANCE TO OTHER PAPERS  
CREATED IN THAT ERA IN TERMS OF ITS GAMEPLAY  
AND VISUALS, MOST NOTABLY RARIO'S EICONIC  
ARCADY CLASSIC POLE POSITION. THE GAMEPLAY  
IS ABOUT AS SIMPLE AS THE MANGA PENSANTS IT.  
YOU RACE DOWN FLAT TRACKS WITH THE CAMERA  
BEHIND YOU AND HAVE BASIC ACCELERATION AND  
BREAK CONTROLS, AS WELL AS THE ABILITY TO  
SWITCH INTO HIGH AND LOW GEARS. IN MY PERSONAL  
OPINION, IT'S NOT A PARTICULARLY ENTHUSIASTIC GAME  
TO WATCH OR PLAY. IT SHOULD ALSO BE NOTED  
THAT THIS GAME IS NOT THE SAME AS FAMICOM  
BRAND F-1 RACE, WHICH WAS ANOTHER  
NINTENDO-DEVELOPED RACER FOR THE FZ.



Panel 3

YURIHITO'S GERMAN IS ACTUALLY A REALLY  
TERRIBLE JERK, AS VIDEO GAMES ARE, IN FACT,  
CALLED "GAMES" IN THE JAPANESE LANGUAGE.  
His name is written with a really condescending  
TONE, WHICH IS TYPICALLY YAHOO. WOULD BE HIGHLY  
UNUSUAL FOR ANY OTHER PURPOSE THAN TO TEEN  
AND VARIOUSLY CRAPPY, BUT MOSTLY STUPID.



## THE END OF THE ROAD

IN ALL HONESTY, I DON'T EXPECT VERY MANY PEOPLE TO READ THIS PAGE, BUT SINCE IT'S TRADITION, HERE WE ARE. THIS PAGE WILL BE USED TO NOT ONLY DOLE OUT CREDIT TO PEOPLE WHO CONTRIBUTED TO THE RELEASE OF EACH CHAPTER, BUT ALSO PROVIDE A LITTLE COMMENTARY THAT CAN'T OTHERWISE BE FIT IN THE CHAPTER PROPER. AS YOU'VE PROBABLY NOTICED WITH MY FAN-CH-DEDICATED TRANSLATION PAGE, I PREFER TO KEEP THE MAIN MANGA NOT CLUTTERED WITH MY OWN NOTES, BE THEY TRANSLATION OR SOUND EFFECT DECEPTIONS. YOU SHOULD JUST BE FOCUSING ON THE MANGA, NOT MY TIDES ON REALLY INCONSEQUENTIAL ASPECTS. IF YOU'RE ACTUALLY CURIOUS THAT'S WHAT THESE LAST TWO PAGES ARE FOR.

ANYWAY, GOING FORWARD WITH THIS SERIES, I WANT TO GO ON THE RECORD SAYING THAT I KNOW AS WELL AS YOU DO THAT THIS MANGA SERIES IS PRETTY DAMN TERRIBLE. WHETHER IT'S THE ABSOLUTELY HORRIBLE CHARACTER DESIGNS, THE BAD WRITING (THERE'S ONLY SO MUCH I CAN TOUCH UP TO MAKE MORE CLASSY), OR THE FACT THAT IT NEVER, EVER LIVES UP TO THE HYPE. THAT THE TITLE AND ITS PROTAGONIST SO BRAZILIANLY STRIVE TO IMITATE, THERE'S NOT A WHOLE LOT OF GOOD GOING AROUND HERE. MAIN CONSIDERING THAT THIS SERIES WAS ORIGINALLY PUBLISHED IN A JAPANESE MAGAZINE DESIGNED TOWARDS REALLY YOUNG READERS, IT'S PROBABLY NOT ALL THAT SURPRISING. THAT BEING SAID, I MOVE FORWARD WITH THIS TRANSLATION MOSTLY BECAUSE THIS SERIES IS GREAT FOR DUMB LAUGHS. THE SELF-SERIOUS NATURE IN TANDEM WITH YUKI'S FIDDLING TRAINING AND BATTLE ARTS MAKES IT A MANGA THAT'S ENTERTAINING FOR THE PURPOSES OF BEING LAUGHED AT, NOT WITH. I WRITE THESE TRANSLATIONS IN THE HOPE'S THAT THERE ARE OTHER PEOPLE WHO CAN ENJOY THIS ON SUCH AN IRONIC LEVEL, TOO.

THE ONLY THING I WANT TO REBELLIOUSLY MENTION REGARDING THIS CHAPTER SPECIFICALLY IS NAME ROMANIZATIONS. FOR READING EFFICIENCY, I'VE CHOPPED OUT EXCESS VOWELS THAT ONLY SERVE TO BLOAT-OUT SOUNDS. THIS ISN'T A POLICY THAT I ADHERE TO IN ACADEMIC CONTEXTS, BUT SINCE I'M DEALING WITH ENTERTAINMENT PRESENTED TO A PREDOMINANTLY NON-NATIVE AUDIENCE, I ULTIMATELY FIGURE THEIR EXPERIENCE IS MORE IMPORTANT IN THIS REGARD THAN ADDING AN EXTRA LETTER JUST TO BE TRUE TO AN ARBITRARY WRITING SYSTEM. NATURALLY, THE ACTUAL PRONUNCIATIONS REMAIN THE SAME; THE NAMES ARE JUST SHORTENED FOR INCREASED ACCESSIBILITY. THIS POLICY WILL CONTINUE FOR FUTURE CHAPTERS AS WELL WHEN NECESSARY. IN CASE YOU WERE CURIOUS, THOUGH, THE PROTAGONIST'S "REAL" NAME IS YUKI TOOROKI AND HIS RIVAL IS "YUUKI YOU SHIWI."

AS FOR CREDITS, SAME FOR AN ANONYMOUS SOURCE FOR THE ZAN SCANDAL, I, PERSONALLY, HANDLED EVERY ASPECT OF THIS CHAPTER'S TRANSLATION. THIS HAS BEEN A SOLO BOSS EFFORT. THANKS FOR READING!